



Guía Docente: Guía Básica

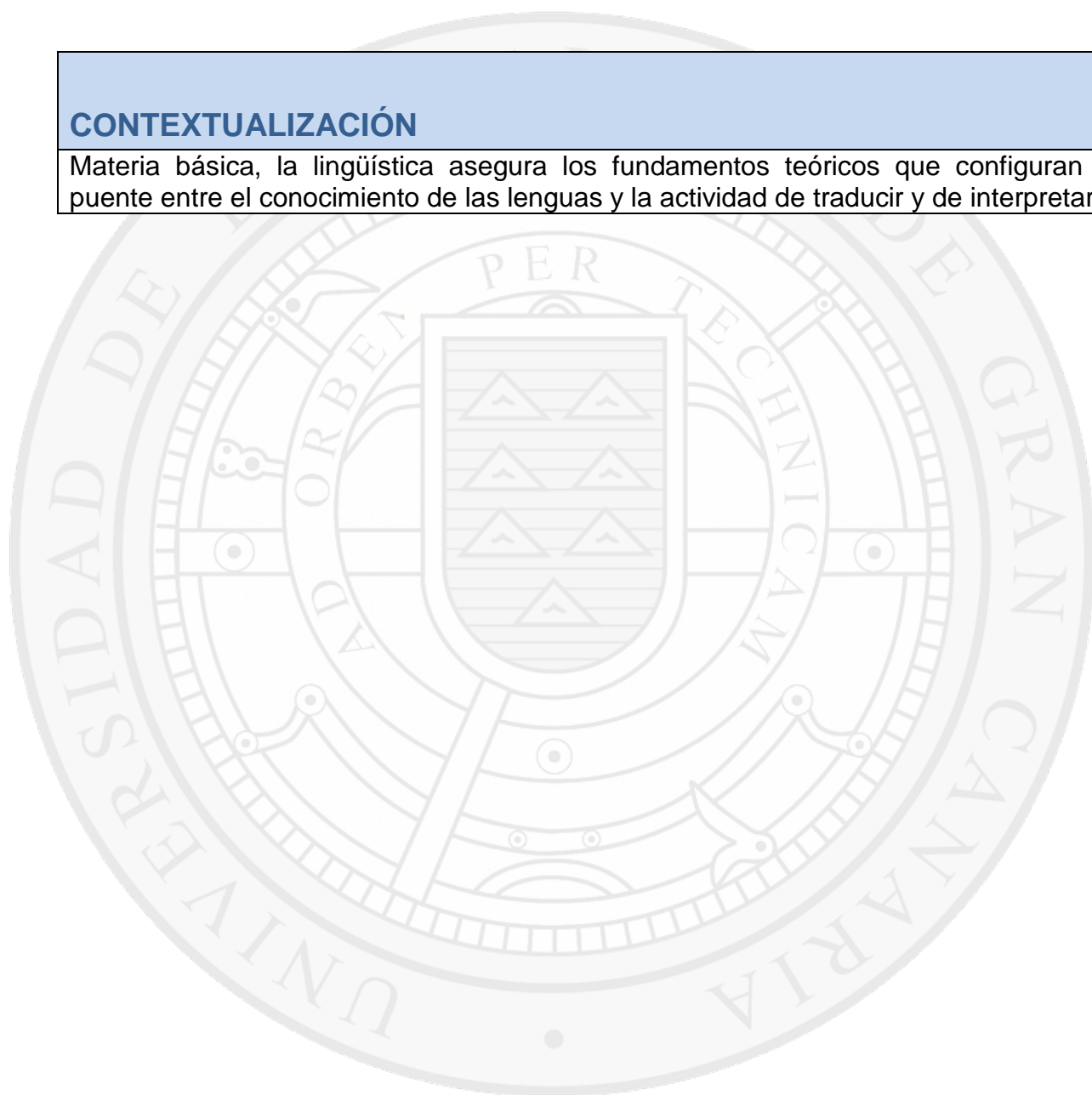
Datos para la identificación de la asignatura.	
CENTRO:	Facultad de Traducción e Interpretación
TITULACIÓN:	Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán
ASIGNATURA:	Lingüística
CÓDIGO ULPGC ASIGNATURA:	40303
CÓDIGOS UNESCO ASIGNATURA:	5701.13
MATERIA A LA QUE PERTENECE LA ASIGNATURA:	Fundamentos básicos de la traducción y de la interpretación
TIPO ASIGNATURA:	
Básica	<input checked="" type="checkbox"/>
Obligatoria	<input type="checkbox"/>
Optativa	<input type="checkbox"/>
REQUISITOS PREVIOS:	
CRÉDITOS ECTS:	6
CURSO:	1
SEMESTRE:	1
LENGUA DE IMPARTICIÓN <small>ESPECIFICAR CRÉDITOS DE CADA LENGUA:</small>	
ESPAÑOL:	6
INGLÉS:	
OTRAS:	



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Vicerrectorado de Ordenación Académica
y Espacio Europeo de Educación Superior

CONTEXTUALIZACIÓN

Materia básica, la lingüística asegura los fundamentos teóricos que configuran el puente entre el conocimiento de las lenguas y la actividad de traducir y de interpretar.





UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Vicerrectorado de Ordenación Académica
y Espacio Europeo de Educación Superior

COMPETENCIAS QUE LA ASIGNATURA CONTRIBUIRÁ A LOGRAR

- Dominio de los conceptos lingüísticos necesarios para el ejercicio de la traducción y la interpretación.
- Habilidad de discernir las aportaciones específicas de cada corriente lingüística a la traducción y a la interpretación.
- Capacidad de detectar los problemas derivados de la situación de bilingüismo en que se halla el traductor y de seleccionar los postulados lingüísticos que contribuyen a su resolución.
- Dominio de los recursos multimedia que asisten el aprendizaje de la lingüística.



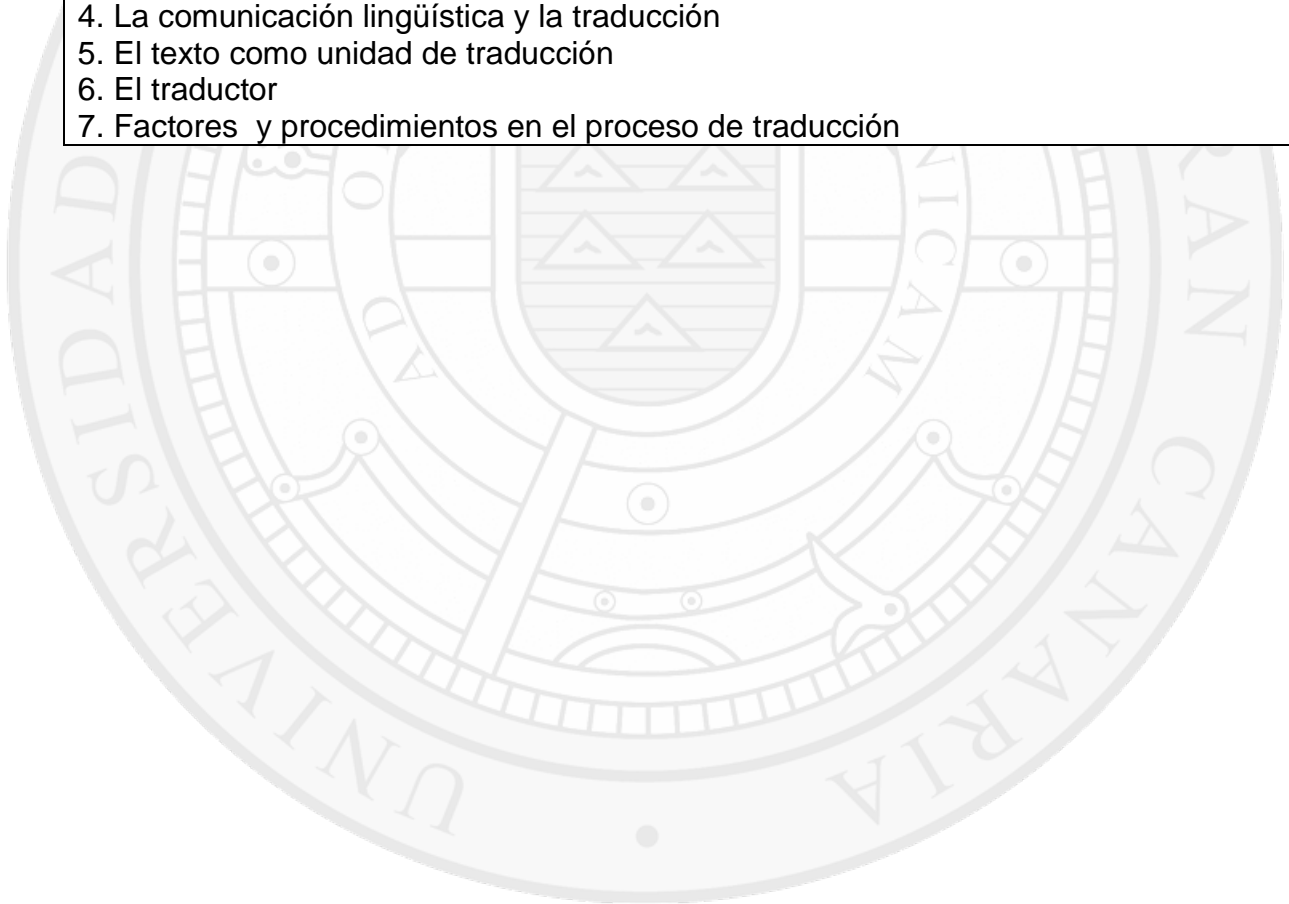


CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Estudio de las bases teóricas que fundamentan el ejercicio práctico de la traducción y que permiten conocer los principios científicos sobre los que se asientan los diversos modelos que orientan la labor profesional.

CONTENIDOS MÍNIMOS

1. Postulados lingüísticos sobre las propiedades y la estructura del lenguaje.
2. La diversidad y la variación lingüísticas.
3. Significado y traducción
4. La comunicación lingüística y la traducción
5. El texto como unidad de traducción
6. El traductor
7. Factores y procedimientos en el proceso de traducción





METODOLOGÍA DOCENTE

- Clase magistral (20-40%).
- Prácticas presenciales de aula o laboratorio (5-70%)
- Actividades dirigidas individuales (5-50%).
- Actividades dirigidas colectivas (5-40%).
- Actividades autónomas (60%).





CRITERIOS DE EVALUACIÓN

ARMONIZACIÓN DEL SISTEMA DE EVALUACIÓN PARA LOS GRADOS

Organización temporal de la evaluación

Semanas 1-14 del semestre	Semana 15	Examen de enero/junio
Evaluación de la asistencia y participación (30%) Pruebas a lo largo del semestre (50%)	Evaluación sobre todos los contenidos del semestre (20%)	Sólo para los alumnos que hayan suspendido

Participación: 30% (o sea, 0,2 puntos por semana o 0,1 por sesión de 2 horas). De este 30%, el 15% se podría reservar para la asistencia y el 15% para la participación activa.

Evaluación continua: 50% (o sea, la nota media de todas las pruebas que se han entregado al alumnado a lo largo del semestre). Estas pruebas pueden ser: trabajos dirigidos individuales o trabajos dirigidos colectivos.

Evaluación final (la semana 15): 20%. Se trata de una evaluación obligatoria sobre todos los contenidos de la asignatura impartidos a lo largo del semestre.

Examen de enero/junio: Se trataría de un examen para los alumnos que no hayan aprobado la asignatura. Sin embargo, desde el principio, se restaría el 30% dedicado a la asistencia/participación a clase.



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Vicerrectorado de Ordenación Académica
y Espacio Europeo de Educación Superior

